

# ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

## LINGUISTICS & INTERCULTURAL COMMUNICATION

Научная статья

УДК 81

### ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Анна Дмитриевна Ефимова

Государственный гуманитарно-технологический университет, Орехово-Зуево, Россия

SPIN-код: 4745-0701, ORCID: 0000-0002-4465-3148, lady-ann2792@yandex.ru

**Аннотация.** Во введении обозначена актуальность исследования, которая обусловлена необходимостью систематизации накопленных знаний о связи языка, мышления и культуры с точки зрения разных лингвистических дисциплин: когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, психолингвистики. Целью исследования является выявить основные достижения в области концептуальных исследований в рамках данных дисциплин. Для реализации поставленной цели были проанализированы труды таких исследователей, как В. И. Карасик, А. А. Залевская, И. А. Стернин, Г. Г. Слышкин и другие за последние десятилетия; обобщены и систематизированы представленные в них подходы и точки зрения. Были выделены основные актуальные направления исследований: изучение концептов как единиц национальной концептосферы; соотношения национального, общественного и индивидуального в концепте; семантических изменений с точки зрения их отражения в когнитивной системе носителей языка; многозначности слов и ее отражения на ментальном уровне. Особое внимание при исследовании было уделено концептуальной обработке импортированных концептов, базирующихся на лексических заимствованиях, на примерах разных языков. Сделан вывод о перспективности концептуальных исследований и необходимости изучения концепта как динамического образования, что особенно актуально в эпоху глобализации, когда концепт исследуется не только с позиции отражения национальной концептосферы, но и в контексте воздействия культур друг на друга. В таком случае концепт переходит (импортируется) из одной культуры в другую, проходя процессы адаптации и трансформируясь под влиянием особенностей другой культуры. Изучение процессов встраивания концепта в иную культуру может быть полезным для осуществления межкультурной коммуникации, а также является источником знаний об общих тенденциях изменений в поликультурном и мультикультурном мире (в рамках процессов глобализации и глокализации), уникальных особенностях концептуализации действительности отдельных культур.

**Ключевые слова:** лингвокультурология, психолингвистика, когнитивная лингвистика, значение, концепт, семантика, заимствование, многозначность, метафоризация, импорт концепта.

Original article

### THE MAIN DIRECTIONS OF CONCEPTUAL RESEARCH

Anna D. Efimova

State University of Humanities and Technology, Orekhovo-Zuyevo, Russia

SPIN-code: 4745-0701, ORCID: 0000-0002-4465-3148, lady-ann2792@yandex.ru

**Abstract.** Introduction and stating the problem. This section of the study highlights its relevance, which is due to the need to systematize the accumulated knowledge about the relationship between language, thinking and culture from the point of view of different linguistic disciplines: cognitive linguistics, linguoculturology, psycholinguistics. The purpose of the study is to identify the main achievements in the field of conceptual research within these disciplines. Methodology and sources. To achieve this goal, the works of such researchers as V. I. Karasik, A. A. Zalevskaya, I. A. Sternin, G. G. Slyshkin and others were studied; the approaches

and points of view represented in them were summarized and systematized. Results and discussion. The main relevant research directions were highlighted: the study of concepts as units of the national conceptual sphere; the functional aspect of the concept's existence; the relationship of national, social and individual in the concept; semantic changes in terms of their reflection to the cognitive system of native speakers; the relationship between the word, meaning and concept; the ambiguity of words and its reflection on the mental level. Special attention was paid to the conceptual processing of imported concepts based on lexical borrowings, using examples from different languages. Conclusion. The conclusion is made about the prospects of conceptual research and the need to study the concept as a dynamic element, which is especially relevant in the era of globalization, when the concept is studied not only as a reflection of the national conceptual sphere, but also in the context of the impact of cultures on each other. In this case, the concept is transferred (imported) from one culture to another, undergoing adaptation processes and being transformed under the influence of the characteristics of another culture. Studying the processes of embedding a concept in another culture can be useful for cross-cultural communication, and is also a source of knowledge about the general trends of change in the multicultural and multimodal world (within the framework of the processes of globalization and glocalization), the unique features of conceptualizing the reality of individual cultures.

**Keywords:** linguocultural linguistics, psycholinguistics, cognitive linguistics, meaning, concept, semantics, borrowing, ambiguity, metaphorization, import of the concept.

**Введение и постановка проблемы.** Изучение языка в тесной связи с мышлением и культурой – это одно из наиболее перспективных направлений исследований, когда целый спектр дисциплин пытается ответить на сложнейшие и ключевые вопросы современной лингвистической науки. Появляются все новые исследования по данной теме. Залевская А. А. и Тогоева С. И. пишут: «Постановка задачи разработать общую функциональную теорию языка в настоящее время может напомнить словосочетание «миссия невыполнима», но остается фактом то и дело активизирующееся стремление исследователей подойти поближе к разгадке феноменальной способности человека мгновенно и комплексно применять на практике то, что с разной степенью детализации и проникновения в суть рассматриваемого явления подвергается целенаправленному научному рассмотрению с фокусированием на каком-то отдельном аспекте сложного и многогранного объекта» [Антология концептов, 2005: 62].

Актуальность исследования обусловлена необходимостью обобщить представления о связи языка, мышления и культуры, аргументированные в работах последних десятилетий.

Целью исследования является выявление и описание основных направлений концептуальных исследований в рамках различных лингвистических дисциплин.

В процессе эволюции лингвистической мысли проблема соотношения вербального и мыслительного решалась с точки зрения структурной и антропоцентрической парадигмы. В настоящее время установлено, что языковые явления нужно изучать не только как факт, принадлежащий системе языка, но и в связи с культурно-историческими процессами, которые они отражают, поскольку можно наблюдать двустороннюю зависимость языка и культуры: влияние языка на образ мира носителей языка и формирование национальной языковой картины мира под влиянием культуры. Таким образом, действительность рассматривается через призму языка и культуры, а исследования языка позволяют проникнуть в сознание носителей языка и установить как общие закономерности функционирования мышления, так и описать национальную специфику отдельных концептосфер.

**Методология и источники.** При написании статьи были проанализированы авторефераты, диссертации, монографии и статьи по когнитивной лингвистике, лингвокультурологии и психолингвистике, опубликованные за последние десятилетия такими авторами, как Карасик В. И., Залевская А. А., Слышик Г. Г., Маслова В. А., Стернин И. А., Болдырев Н. Н., Пименова М. В. и др., что позволило в результате обобщения и сопоставления представленных в работах положений выделить основные достижения в области данных дисциплин. Особое внимание было уделено анализу примеров концептуальной обработки импортированных концептов, основанных на лексических заимствованиях, на материале разных языков, приводимых в данных исследованиях.

**Результаты и обсуждение.** Отметим основные направления исследования связи языка и мышления.

1. Изучение концептов как единиц национальной концептосферы.

В исследованиях по когнитивной лингвистике и лингвокультурологии концепт представляется как сложная структура с иерархически расположенными элементами. Изучается как определенная концептосфера, так и проводятся сравнительно-сопоставительные исследования. Обладая национальной маркированностью и этнокультурной спецификой, концепты и, в особенности, культурные доминанты, составляющие основу национальной картины мира и выражающие ее своеобразие. С точки зрения присутствия концептов в лингвокультурах и их этнокультурной окрашенности выделяются универсальные (базовые) и национально специфичные концепты; кроме того в современных исследованиях отражается идея импорта концептов из одной культуры в другую в рамках глобализации, наличие транскультурных концептов [Ильинова, 2023; Ефимова, 2023 (б)]. Рассматриваются типы импортированных концептов на основе наличия ценностной основы и ее специфики: нулевые (пустые) концепты, квази-концепты, паразитарные концепты и ценностные [Карасик, 2002: 176-188].

В работах исследователей описываются разные типы концептов: по структуре к концептам относят фреймы, сценарии, гештальты и т.д. [Карасик, 2002; Болдырев, 2014]. Анализируются категориальные классификации концептов (духовные и нравственные, социальные, эмоциональные, космические и природных стихий, чувственные, научного познания и т.д.) [Маслова, 2004; Пименова, 2013], которые имеют подклассы. Выявляются концепты, которые могут выражать идеальный денотат (абстрактные) или материальный денотат (предметные концепты) концепты, регулятивные концепты, концепты-дескрипторы, концепты-классификаторы, концепты-прототипы, концепты-релятивы [Пименова, 2013; Карасик, 2002; Карасик, 2009]. С точки зрения динамики развития изучаются пропорциональные, сформировавшиеся, формирующиеся, предельные,rudиментарные концепты [Слышик, 2004], эволюционирующие и инволюционирующие [Карасик, 2009]; по представленности в коллективном и индивидуальном сознании: общенациональные, групповые, индивидуальные; по преобладающему компоненту в структуре многоуровневые и одноуровневые: конкретно-чувственные: ( зрительные, слуховые, тактильные и т.д.), понятийные, символические и т.д. Отдельно выделяются концепты художественного текста и индивидуально-авторские концепты.

Рассматриваются метаконцепты как результаты рефлексии носителей языка относительно содержания и языковой формы отражения концепта [Ефимова, 2023 (а); Слышик, 2004], которые могут давать оценку и интерпретацию благозвучности фонетической и графической формы, касаться этимологии, включать пояснения и переводы, описывать уместность использования репрезентантов концепта и т.д. Изучение вторичной концептуализации происходит либо по пути отражения мыслительных процессов в языковых формах (осмысление лингвистических концептов дискурса, жанра, грамматических явлений, употребления лексических единиц), либо через языковые формы к реконструкции ментальных структур.

Также предметом активного изучения становится интерпретация концептов в разных видах дискурса, особенно в текстах массмедиа, которые становятся пространством, в котором происходит обработка концептов и формирование их восприятия и оценки в социуме. Таким образом, выявляются особенности дискурсивной обработки концептов [Радбиль, 2023; Kochetova, 2023; Ефимова, 2024 (а)].

Отметим, что необходимо обращать внимание на постоянное изменение структуры и содержания концептов в диахроническом аспекте под воздействием внешних факторов (социально-экономических, политических, экономических условий) и внутриязыковых (изменения в составе языка), что влияет на представленность существующих концептов, актуализацию их отдельных признаков и распределение их в ядре и периферии, изменение системных связей между концептами и их оценку, а также появление новых концептуальных элементов. Трансформации концептуальной системы можно наблюдать при освоении новых слов, восприятие которых находит отражение в изменении концептуальных областей, поскольку происходит не просто восприятие элемента, но и встраивание его в соответствующую область, приобретение связей с другими элементами, что влечет изменение соотношения элементов в целом. Особенно важно изучать динамику импортированных концептов в условиях глобализации в современном обществе, поскольку процесс заимствования маркирует значимые изменения в общественном сознании.

## 2. Изучение соотношения общественного и индивидуального в концепте.

Концепт одновременно является общественным и индивидуальным феноменом. С одной стороны, наличие общих представлений о действительности объединяет определенную общность людей,

с другой стороны, уникальный опыт каждого индивида, его возраст, образование, профессиональная принадлежность, социальное окружение предполагают наличие специфических черт. Единство общественного и индивидуального в концепте заключается в том, что концепт, будучи достоянием определенной социальной или национальной группы, функционирует в мозгу конкретного индивида и реализуется в определенной ситуации. Более того, далеко не все признаки концепта находят выражение в языке: мы непосредственно можем наблюдать только вербализуемую часть концепта. С другой стороны, имеется некое общее содержание, необходимое для осуществления коммуникации. Как пишет А. А. Залевская, «двойная жизнь» значения (концепта) обуславливает «с одной стороны, взаимопонимание в процессах познания и общения, а с другой – выход на индивидуальный образ мира во всем богатстве его объектов, связей и отношений, без чего слово остается пустым, его значение оказывается весьма приблизительным или даже превратно трактуется индивидом» [Залевская, 2010: 12]. Таким образом, можно наблюдать общие содержательные слои, объединяющие представления, известные для всей языковой общности, слои, отличающие отдельные группы людей, и слои, отражающие мировосприятие отдельных людей (например, в индивидуально-авторских концептах, раскрывающих уникальный мир писателя).

Ученые отмечают, что с точки зрения когнитивных наук и социолингвистики концепт – явление неоднородное, принадлежащее разным слоям общества: «Можно противопоставить, по меньшей мере, три типа культурных концептов: этнокультурные, социокультурные и индивидуально-культурные. Иначе говоря, существуют ментальные образования, актуальные для этнокультуры в целом, для той или иной группы в рамках данной лингвокультуры и, наконец, для индивидуума. Такое понимание концептов позволяет совместить различные подходы к их интерпретации» [Карасик, 2002: 98].

В рамках психолингвистики при описании процессов (при спонтанной переработке индивидом ситуации) и продуктов (при целенаправленной метаязыковой речевой деятельности) А.А. Залевская выделяет отдельно концепт как образование, существующее в сознании индивидуального носителя, и конструкт как модель концепта, являющуюся результатом его научного осмыслиения и описания [Залевская, 2013: 10]. Она пишет: «Если принять, что концепт представляет собой достояние живого человека, то для его исследования требуются иной теоретический подход и специфические исследовательские процедуры» [Залевская, 2001: 14]. Снять данное противоречие в рамках разных научных дисциплин помогает обращение к метаязыковой деятельности носителей, являющейся ключом для проникновения в индивидуальное сознание. Одним из способов воссоздания образа мира является, согласно мнению А. А. Залевской, анализ внутреннего контекста. Внутренний контекст – это то, что находится за окном сознания, что всплывает в голове носителя как реакция на слово и позволяет выявить глубинные связи. При эксперименте испытуемые восстанавливают семантическую структуру слова «с расширяющимися кругами выводных знаний», поскольку «для индивида в естественной обстановке изолированного слова не существует» [Залевская, 2013: 13].

В когнитивной лингвистике и лингвокультурологии разработана методика проведения психолингвистического эксперимента, позволяющего уточнить представление концепта в сознании носителя языка, а также в определенных социальных группах [Попова, 2007; Антология концептов, 2005].

3. Изучение семантических изменений с точки зрения их отражения в когнитивной системе носителей языка.

Изменения в концептуальной сфере чаще всего сопровождаются социально-экономическими, политическими переменами, влияющими на понятийный, ценностный и образный компоненты концепта. Однако не всегда изменения значений существующего слова или появление нового слова маркируют «абсолютную» новизну связанного с ними концепта.

Например, статья И. А. Стернина и М. А. Стерниной затрагивает особенности функционирования в русской культуре концепта «pet». Данный концепт «домашний питомец» всегда существовал в сознании носителей русского языка (относился к разряду невербализованных концептов), однако не имел конкретного номинанта в языке. Ученые пишут, что отсутствие устойчивого наименования было связано с неактуальностью для русского человека. Однако в настоящее время «домашние питомцы» стали предметом реального внимания в России, и появилось устойчивое переводное соответствие английского слова «pet» [Стернина, 2018: 34].

Приобретение новых значений или изменение и модификация уже существующих, появление новых вербализаторов может отражать наличие коммуникативной ниши и прагматических потребностей носителей. Исследователи представляют семантическую систему в виде сетки: «В языковедческих кругах издавна бытует представление о семантической системе как о своего рода сетке, которая наброшена на внеязыковую действительность; у каждого отдельно взятого языка имеется своя сетка, в результате чего языки в определенной степени по-разному категоризируют и членят окружающий мир» [Савицкая, 2025: 56]. Зачастую при новой номинации происходит смещение фокуса внимания, более детальное отражение каких-либо структур в языке или, наоборот, потеря актуальности для носителей при обозначении того или иного отрезка ментальной структуры. Концептуальный узел может становиться меньше или полностью интегрироваться с другими узлами в зависимости от степени важности для носителей.

В результате вхождения нового слова в состав языка может происходить активация пассивных слоев концепта, не находивших отражение в языке (как с импортированным концептом «пиар» в русском языке, вобравшем в себя ранее не актуальные признаки для советской эпохи и входившем в периферийную зону концепта «реклама»), или перераспределение связей между вербальным и невербальным уровнем, когда отдельные стороны одного концепта получают собственную номинацию. Процесс дифференциации семантики может быть проиллюстрирован словом *ombrello* (*ombrelle*), где сема «зонт от дождя» в итальянском заместила семой «зонт от солнца» во французском, сохранив общую сему «зонт» (каркас с натянутой тканью) [Сухорукова, 2005: 37].

Таким образом, заимствованные слова позволяют расставить акценты в уже существующих концептах, т.е. новое слово с «новым» значением не обязательно обозначает «абсолютную» новизну самого понятия, но может открыть новый путь доступа к уже существующему концепту (переход от вербального к ментальному), выделив в нем, как прожектор, отдельные признаки, повернув его новой стороной.

Во многом «новизна» концепта – это вопрос ракурса рассмотрения концепта. Понятие «нового» концепта, а также границ концепта весьма условны из-за того, что концепт вписывается в определенную систему связей. Особенности анализа концепта зависят от ракурса его рассмотрения: берем ли мы «крупный план» какого-либо элемента концептуальной области или делаем «панорамный снимок» данной области в целом. «Матрешечная» структура концепта, иерархичность его связей была отмечена в диссертации Огневой Е. А., которая выделила систему взаимосвязанных компонентов разного уровня: компонент смысла, концепты-элементы, субконцепты, концепты и концептосферу [Огнева, 2009: 10]. Так, рассматривая обобщенный концепт «военная служба» в произведении А. Толстого «Хождение по мукам», исследователь описывает его составные части: субконцепты «офицер Белой армии», «офицер Красной армии», «воины». В свою очередь, субконцепт «офицер Белой армии» включает в себя «любовь к Родине», «православная вера», «честь», «храбрость» и другие [Огнева, 2009: 15].

Особенно актуальна данная проблема ракурса рассмотрения для концептов, основанных на заимствованиях: например, концепт «денди», перешедший в русскую культуру, с одной стороны, обладает безусловной новизной, но, с другой стороны, он приходит на смену уже существующему концепту «петиметр» и сосуществует с концептами «франт», «щеголь», относящимися к сфере щегольства [Ефимова, 2021]. Более того, люди с подобными особенностями поведения уже существовали в русской культуре на момент появления самого слова. Оно позволило оформиться новому явлению в отдельный концепт и осознать наличие данного концепта носителями языка.

#### 4. Изучение многозначности слов и ее отражения на ментальном уровне.

Изучение многозначности слов представляет проблему, являющуюся следствием того, что семантические трансформации в основном рассматривались как факты языка, непосредственно связанные со словом и его значением. Исследователи отмечают, что «полисемия есть следствие особых свойств памяти человека» [Сухорукова, 2006: 56].

Установлено, что разные лексико-семантические варианты слова имеют разные ментальные соответствия. Более того, создаются связи с отдаленными ментальными областями и полями в результате формирования переносных и фразеологических значений на основе метафоры и метонимии. «Метафоризация – основной, важнейший процесс, используемый при мышлении, позволяющий расширять

концептуальное пространство. Метафоры создают уникальный образ концепта в национальной картине мира, связывают концепты, относящиеся к разным концептуальным областям» [Ефимова, 2024 (6)].

Н. А. Чес отмечает, что использование когнитивной метафоры позволяет осваивать новые и сложные для носителей языка и культуры концептуальные области и делать их более понятными и доступными для сознания человека. [Чес, 2016: 61-62]. Описывая функционирование метафор в политическом дискурсе, она приводит в качестве примера репрезентацию отношений между странами через метафору семейных отношений и делает выводы, что «область-источник метафорического переноса «отношения между людьми» представляет собой хорошо изученную сферу опыта и включает знания о характере и типах взаимоотношений, возможных сценариях их развития, распределении ролевых позиций и поведении людей» [Чес, 2016: 67], указывая, что через апелляцию к личным переживаниям людей происходит эмоциональное воздействие на аудиторию.

Проблема многозначности слов наглядно показывает отсутствие жестких границ между концептами. При попытках изучения структуры многозначного слова на ментальном уровне у исследователя могут возникнуть сложности описания соотнесения словесной оболочки с концептами, принадлежащими различным областям, и отражения всей полноты связей концептов, объединенных наличием одинаковых номинантов. Особую проблему представляет изучение изменения структуры концептов при переходе слов одного языка в другой. Слово, их маркирующее, постепенно приобретает новые значения и трансформирует старые, отражая специфику национальной картины мира: «Черты, менее значимые для идентификации явления или объекта, закрепляются в значениях слов в виде дополнительных сем, сопутствующих дифференциальным семам» [Сухорукова, 2006: 71]. Проиллюстрируем данное положение на примере семантической динамики слова *girandole* из диссертации Ю. С. Сухоруковой. Она указывает, что слово, перейдя из итальянского во французский язык, сохранило основное значение «вертящееся колесо фейерверка» и приобрело еще четыре новых значения. Исследователь отмечает, что развитие новых значений отражает выделение языковым сознанием итальянцев и французов разных признаков объекта: у итальянцев «круговое вращение и безостановочное извержение снопов искр», у французов форму снопов искр [Сухорукова, 2006: 50-51].

Г. Г. Слышикиным была предложена схема анализа зон концепта. Он пишет: «Концепт является системным образованием и, как всякая система, имеет вход и выход <...>. Вход системы – точки приложения воздействия среды (взаимодействующих систем), выход системы – точки, из которых выходят реакции системы, передаваемые среде (взаимодействующим системам)» [Слышикин, 2004: 59]. Ученый выделил термины «экстразона» (совокупность входов) и «интразона» (совокупность выходов) концепта, в основе которых лежат ассоциативные связи [Слышикин, 2004: 59]. В качестве примера учений приводит концепт «медведь» в русской лингвокультуре, который имеет обширную интразону, отражающую признаки, легшие в основу номинации концепта, и экстразону, являющуюся результатом переноса признаков медведя на другие явления, например «медведь» - это каток для укатки дорог, залежавшийся товар, не идущий с рук; человек и т. д. [Слышикин, 2004: 59-61].

Отметим, что именно наличие экстразоны позволяет идентифицировать различия между культурами, поскольку происходит «погружение» в культуру и устанавливаются наиболее существенные для представителей культур признаки, ассоциации. Особенно ярко это можно увидеть на импортированных концептах, сохраняющих в разных культурах содержательное ядро, однако получающих новую жизнь в иной культуре, новые связи, оценки и интерпретации. В целом, экстразона для одного концепта будет являться интразоной для другого концепта, отражая их связи на различном уровне.

**Заключение.** Сделаем вывод, что изучение взаимосвязи языка, мышления и культуры является перспективным направлением лингвистических исследований, отражающимся в появляющихся все новых публикациях по данной тематике. Были проанализированы основные достижения в области психолингвистики, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, среди которых выделим изучение национальной картины мира и этнокультурной специфики ее элементов, в том числе в диахроническом, в сравнительно-сопоставительном и дискурсивном аспекте; анализ соотношения индивидуального, национального и общественного слоев в концепте, выявление отражения семантических из-

менений на ментальном уровне в динамике концептуальных трансформаций, описание явления многозначности на семантическом и когнитивном уровнях, в том числе при переходе концепта из одной культуры в другую.

В данных исследованиях концепт представляется как система взаимосвязанных, иерархически расположенных элементов, существующих в тесной взаимосвязи друг с другом и образующих различные связи с другими концептами и концептуальными областями, отражающих жизненный опыт отдельного человека или общности людей, в то же время выражающих специфику национальной картины мира, выступающих в качестве ячейки культуры и позволяющих успешно осуществлять коммуникацию в рамках определенной этнокультурной или социальной группы, реализующих значимые для общества ценности, представления, способы концептуализации действительности. Установлено, что концепт представляет собой не статическое, а динамическое явление, отражающее изменения в общественной жизни. Вследствие глобализации как одного из важных процессов современности, значимым становится изучение концепта не только в рамках одной культуры, но и особенностей его импорта в другую культуру, основанном на заимствовании лексических единиц. В данном случае, переходя в иную культуру, концепт неизбежно проходит трансформации, обусловленные спецификой национальной картины мира, выстраиваясь в систему ее базовых концептов и ценностных координат, в то же время, изменяя ее и транслируя иные представления о мире. В процессе эволюции концепт адаптируется, актуализируются отдельные его признаки, а другие утрачиваются, изменяются системные связи между концептами и их оценка, концепт переосмысливается в метафорических контекстах.

Таким образом, углубление знаний о связи языка, мышления и культуры представляется одним из перспективных направлений лингвистики, позволяющих проникнуть в сознание человека, лучше понять процессы, происходящие в отдельных лингвокультурах и обществе в целом через призму языка, и объяснить изменения в национальных концептосферах в условиях глобализации и глокализации, а также способствующих осуществлению межкультурной коммуникации.

## Список источников

- Антология концептов. Под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. Том 2. Волгоград: Парадигма, 2005. 356 С.
- Болдырев, Н. Н.** Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику: курс лекций / Н. Н. Болдырев. Изд. 4-е, испр. и доп. Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина. 2014. 236 с.
- Ефимова, А. Д.** Медиапрезентация тьюторства как феномена педагогического дискурса / А. Д. Ефимова // Научный диалог. 2024 (а). Т 13, № 7. С. 172-195.
- Ефимова, А. Д.** Метавысказывания как способы языкового отражения и реконструкции структуры и содержания транснациональных концептов и метаконцептов / А. Д. Ефимова // Преподаватель XXI век. № 4. 2023 (а). С. 423-436.
- Ефимова, А. Д.** Осмысление заимствований в русской лингвокультуре / А. Д. Ефимова // Казанская наука. № 10. 2024 (б). С. 298-300.
- Ефимова, А. Д.** Транснациональные концепты (на примере лингвокультурного типажа «мачо») / А. Д. Ефимова. М.: НОПриЛ. № 1(41). 2023(б). С. 63-73.
- Ефимова, А. Д.** Формирование, становление и трансформация лингвокультурного концепта «дэндизм» в английской и в русской лингвокультурах: моногр. / А.Д. Ефимова. Орехово-Зуево: ГГТУ. 2021. 168 с.
- Ильинова, Е. Ю.** Динамика медиатизации транскультурного концепта «Индивидуальная мобильность»: корпусно-ориентированное исследование / Е. Ю. Ильинова, О. С. Волкова // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкоznание. 2023. Т. 22, № 5. С. 19-39.

**Залевская, А. А.** Двойная жизнь значения слова и возможности ее исследования / А. А. Залевская // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Под ред. Н.В. Уфимцевой, В.В. Красных, А.И. Изотова. М.: МАКС Пресс, 2010. Вып. 40. С. 9-16

**Залевская, А. А.** Значение слова и «живой политестовый гипертекст» / А. А. Залевская // Вопросы психолингвистики, 2013. С. 8-19.

**Залевская, А. А.** Концепт, понятие, значение с позиции носителей языка и исследователя-теоретика // Язык и мышление: Психологический и лингвистический аспекты. Материалы Всероссийской научной конференции (Пенза, 15-19 мая 2001 г.) / Отв. ред. проф. А. В. Пузырев / А. А. Залевская М.; Пенза: Институт психологии и Институт языкоznания РАН; ПГПУ имени В.Г. Белинского; Пензенский ИПКиПРО, 2001. С. 13-14.

**Залевская, А. А.** Некоторые вопросы общетеоретического потенциала современных исследований языка / А. А. Залевская, С. И. Тогоева // Вестник ТвГУ. Вопросы филологии. № 4. 2018. С. 56-66

**Карасик, В. И.** Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. Волгоград: Перемена. 2002. 477 с.

**Карасик, В. И.** Языковые ключи / В. И. Карасик. М.: Гнозис. 2009. 406 с.

**Маслова, В. А.** Введение в когнитивную лингвистику: Учебное пособие / В. А. Маслова. М.: Флинта-Наука. 2004. С. 293 с.

**Огнева, Е. А.** Когнитивно-сопоставительное моделирование концептосферы художественного текста: на материале перевода русской прозы на французский и английский языки автореферат дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / Е. А. Огнева. Белгород. гос. ун-т. Белгород, 2009. 42 с.

**Пименова М.В.** Типы концептов и этапы концептуального

- исследования // Вестник КемГУ. 2013. № 2. Т.2. С. 127-131.
- Попова, З. Д. Семантико-когнитивный анализ языка : Монография / З. Д. Попова, И.А Стернин. Воронеж: Истоки, 2007. 250 с.
- Радбиль, Т. Б. Языковое воплощение концепта ЗДОРОВЬЕ в современных отечественных дискурсивных практиках (на материале газетных корпусов) / Т. Е. Радбиль // Научный диалог. 2024. Т. 13. № 7. С. 128-153.
- Савицкая, Е. В. Когнитивный субстрат семантической системы языка и языкового мышления: дис. доктора филологических наук / Е. В. Савицкая. Самара, 2025. 422 с.
- Слышик, Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты: дис. ... док-ра филол. наук: 10.02.19. Волгогр. гос. пед. ун-т / Г. Г. Слышик. Волгоград, 2004. 323 с.
- Стернина М.А., Стернин И.А. Английские challenge и pet: концепт, слово, заимствование // Вестник ВГУ. 2018. № 4. С. 31-35.
- Сухорукова, Ю. С. Динамика семантических процессов заимствований в современном французском языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05. Рос. гос. пед. ун-т им. А.И. Герцена, 2005 / Ю. С. Сурукова. СПб.: РГБ, 2006. 193 с.
- Чес, Н. А. Метафора как лингвокогнитивный механизм манипулятивного воздействия в политическом дискурсе: от метафорического концепта к образу // Политический дискурс в парадигме научных исследований. III Международная научно-практическая конференция (24-25 марта 2016) / Н. А. Чес. Тюмень: ВекторБук, 2016. С. 61-69.
- Kochetova, L. A. Linguocultural Specifics of Artificial Intelligence Representation in the English Language Media Discourse: Corpus-Based Approach. Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics]. Vol. 22. No. 5. 2023. pp. 6-18.

## References

- Antologiya kontseptov (2005) [An anthology of concepts]. Edited by V.I. Karasik, I.A. Sternin. Vol. 2. Volgograd, Paradigma: 356.
- Boldyrev, N. N. (2014) *Kognitivnaja semantika. Vvedenie v kognitivnyu lingvistiku: kurs lekcij* [Cognitive semantics. Introduction to cognitive linguistics: a course of lectures]. Tambov, Izdatel'skij dom TGU im. G.R. Derzhavina: 236.
- Ches, N. A. (2016) Metafora kak lingvokognitivnyj mehanizm manipulativnogo vozdejstvija v politicheskem diskurse: ot metaforicheskogo koncepta k obrazu [Metaphor as a linguocognitive mechanism of manipulative behavior in political discourse: from the metaphorical concept to the image]. *Politicheskiy diskurs v paradigmе nauchnykh issledovaniy. III Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya (24-25 marta 2016)* [Political discourse in the paradigm of scientific research. III International Scientific and Practical Conference (March 24-25, 2016)]. Tyumen, VektorBuk: 61-69.
- Efimova, A. D. (2021) *Formirovanie, stanoljenie i transformacija lingvokul'turnogo koncepta «dendizm» v anglijskoj i v russkoj lingvokul'turah: monogr* [Formation, formation and transformation of the linguistic and cultural concept of "dandyism" in English and Russian linguistic cultures: monograph.]. Orekhovo-Zuyevo, GGTU: 168.
- Efimova, A. D. (2024 (a)) *Mediaprezentacija t'jutorstva kak fenomena pedagogicheskogo diskursa* [Media Representation of Tutoring as a Phenomenon of Pedagogical Discourse]. *Nauchnyj dialog*, 13 (7): 172-195.
- Efimova, A. D. (2023 (a)) *Metavyskazyvaniya kak sposoby yazykovogo otrazheniya i rekonstruktsii struktury i soderzhaniya transnatsional'nykh kontseptov i metakontseptov* [Meta-narratives as ways of linguistic reflection and reconstruction of the structure and content of transnational concepts and meta-concepts]. *Prepodavatel' XXI vek* [Prepodavatel XXI vek], 4: 423-436.
- Efimova, A. D. (2024 (b)) *Osmysleniye zaimstvovaniy v russkoj lingvokul'ture* [Understanding borrowings in Russian linguoculture]. *Kazanskaya nauka* [Kazan Science], 10: 298-300.
- Efimova, A. D. (2023(b)) *Transnatsional'n'ye kontsepty (na primere lingvokul'turnogo tipazha «macho»)* [Transnational concepts (on the example of the linguistic and cultural type of "macho")]. Moscow, NOPrIL, 1(41): 63-73.
- Il'ina, E. Ju., Volkova, O. S. (2023) *Dinamika mediatizacii transkul'turnogo koncepta «Individual'naja mobil'nost'»: korpusno-orientirovannoe issledovanie* [Transcultural Concept "Individual Mobility": Mediatization Dynamics Through Corpus-Based Study]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija 2. Jazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 22(5): 19-39.
- Karasik, V. I. (2002) *Jazykovoj krug: lichnost', koncepty, diskurs* [Language circle: personality, concepts, discourse]. Volgograd, Peremena: 477.
- Karasik, V. I. (2009) *Jazykovye kljuchi* [Language Keys]. Moscow, Gnozis: 406.
- Kochetova, L. A. (2023). Linguocultural Specifics of Artificial Intelligence Representation in the English Language Media Discourse: Corpus-Based Approach. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 22(5): 6-18.
- Maslova, V. A. (2004) *Vvedenie v kognitivnyu lingvistiku: Uchebnoe posobie* [Introduction to cognitive linguistics: Textbook]. Moscow, Flinta, Nauka: 293.
- Ogneva, E. A. (2009) *Kognitivno-sopostavitel'noe modelirovaniye kontseptosfery hudozhestvennogo teksta: na materiale perevoda russkoj prozy na francuzskij i anglijskij jazyki* [Cognitive-comparative modeling of the conceptual sphere of a literary text: based on the material of translation of Russian prose into French and English]. Extended abstract of PhD dissertation (Philology). Belgorod, Belgorod. gos. un-t: 42.
- Pimenova, M. V. (2013). *Tipy kontseptov i jetapy kontseptual'nogo issledovaniya* [Types of concepts and stages of conceptual research]. *Vestnik KemGU*, 2(2): 127-131.
- Popova, Z. D., Sternin, I. A. (2007). *Semantiko-kognitivnyy analiz yazyka* [Semantic and cognitive analysis of language.]. Monografiya [monograph]. Voronezh, IstokI: 250.
- Radbil', T. B. (2024). *Jazykovoe voploshhenie koncepta ZDOROV'E v sovremennyh otechestvennyh diskursivnyh praktikah (na materiale gazetnyh korpusov)* [Linguistic Manifestation of Concept of HEALTH in Contemporary Domestic Discursive Practices (Newspaper Corpora)]. *Nauchnyj dialog*, 13 (7): 128-153.
- Savitskaya, Y. E. (2025) *V. Kognitivnyy substrat seman-*

- ticheskoy sistemy yazyka i yazykovogo myshleniya* [Cognitive substrate of the semantic system of language and linguistic thinking]. PhD dissertation (Philology). Samara: 422.
- Slyshkin, G. G. (2004) *Lingvokul'turnye koncepty i metakoncepty* [Linguocultural concepts and metaconcepts]. PhD dissertation (Philology). Volgograd, Volgogr. gos. ped. un-t: 323.
- Sternina, M. A., Sternin I. A. (2018) Anglijskie challenge i pet: koncept, slovo, zaimstvovanie [English challenge and pet: concept, word, borrowing], *Vestnik VGU*, 4: 31-35.
- Suhorukova, Ju. S. (2006) *Dinamika semanticeskikh processov zaimstvovanij v sovremenном francuzskom jazyke* [Dynamics of semantic processes of borrowings in modern French]. PhD dissertation (Philology). Saint-Petersburg, Ros. gos. ped. un-t im. A.I. Gercena: 193.
- Zalevskaia, A. A. (2001) Koncept, ponjatie, znachenie s pozicij nositelej jazyka i issledovatelja-teoretika [Concept, concept, meaning from the perspective of native speakers and a theoretical researcher], *Yazyk i myshleniye: Psichologicheskiy i lingvisticheskiy aspekty. Materialy Vserossiyskoy nauchnoy konferentsii (Penza, 15-19 maya 2001 g.)* / Otv. red. prof. A.V. Puzyrev [Language and thinking: Psychological and linguistic aspects. Materials of the All-Russian Scientific Conference (Penza, May 15-19, 2001) / Ed. by prof. A.V. Puzyrev]. Moscow, Penza, Institut psihologii i Institut jazykoznanija RAN, PGPU imeni V.G. Belinskogo, Penzenskij IPKiPRO: 13-14.
- Zalevskaia, A. A. (2010) *Dvojnaja zhizn' znachenija slova i vozmozhnosti ee issledovanija* [The double life of the meaning of the word and the possibilities of its research]. *Yazyk, soznaniye, kommunikatsiya: Sb. statey / Pod red. N.V. Ufimtsevoy, V.V. Krasnykh, A.I. Izotova* [Language, consciousness, communication: Collection of articles / Edited by N.V. Ufimtseva, V.V. Krasnykh, A.I. Izotov] Moscow, MAKS Press, 40: 9-16.
- Zalevskaia, A. A. (2013) *Znachenie slova i "zhivoj politekstovoj gipertekst"* [Word Meaning and "a Personal Polycode hypertext"], *Voprosy psiholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics]: 8-19.
- Zalevskaia, A. A., Togoeva, P. P. (2018) I. Nekotorye voprosy obshhetekstovogo potenciala sovremennoy issledovaniy jazyka [To methodological potential of recent language studies], *Vestnik TvGU. Voprosy filologii* [Vestnik TvGU Series: Philology], 4: 56-66.

© Ефимова А.Д., 2025

### Информация об авторе:

**Анна Дмитриевна Ефимова** – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка, Государственный гуманитарно-технологический университет ул. Зелёная, 22, г. Орехово-Зуево, Московская область, Россия, 142611. Автор более 90 трудов. Сфера научных интересов: лингвокультурология, лингвоаксиология, дискурсивные исследования языка.

Вклад автора: разработка концепции, проведение исследования, подготовка и редактирование текста, утверждение окончательного варианта. О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось. Поступила 15.03.2025; принята после рецензирования 10.04.2025; опубликована онлайн 14.05.2025.

### Information about the author:

**Efimova Anna Dmitrievna** – Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor of the Department of English, State University of Humanities and Technology, 22 Zelenaya st, Orehovo-Zuyevo, Moscow region, Russia, 142611. Author of more than 90 works. Research interests: linguoculturology, linguoaxiology, discursive language studies.

Author contribution: conceptualisation, research, drafting and editing of the text, approval of the final version. No conflicts of interest related to this publication were reported. Received 15.03.2025; adopted after review 10.04.2025; published online 14.05.2025.